

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA.



OFFICIAL GAZETTE

UITGEGEE OP GESAG.

OF SOUTH WEST AFRICA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

1/- Donderdag, 1 Augustus 1946. WINDHOEK Thursday, 1st August, 1946. No. 1264

INHOUD

CONTENTS

	<i>Bladsy.</i>		<i>Page</i>
PROKLAMASIE —		PROCLAMATION —	
No. 19. Wysigingsproklamasie betreffende Pensioene van Onderwysers, 1946	8682	No. 19. Teachers' Pensions Amendment Proclamation, 1946	8682
GOEWERMENSKENNISGEWINGS —		GOVERNMENT NOTICES —	
No. 205. Winkelure: Munisipale Gebied Windhoek	8682	No. 205. Shop Hours: Windhoek Municipal Area	8682
No. 206. Naturalisasie Lys, 1925: Wysiging van	8682	No. 206. Naturalization List, 1925: Amendment of	8682
No. 207. Huweliksampenaar: Benoeming tot	8683	No. 207. Marriage Officer: Appointment as	8683
No. 208. Jaarlike Registrasie van Kiesers, 1946	8683	No. 208. Annual Registration of Voters, 1946	8683
No. 209. Registrasie van Kiesers, 1946	8684	No. 209. Registration of Voters, 1946	8684
No. 210. Maksimumpryse van Ou Batterie, Loodsuurtipe	8684	No. 210. Maximum Prices of Scrap Batteries, Lead Acid Type	8684
No. 211. Maksimumpryse van Vragmotors	8684	No. 211. Maximum Prices of Motor Trucks	8684
No. 212. Maksimumpryse van Gegalvaniseerde en Swart (Onbedekte) Gegolfde Sinkplate	8685	No. 212. Maximum Prices of Galvanised and Black (Uncoated) Corrugated Sheets	8685
No. 213. Maksimumpryse van Huide en Leer	8687	No. 213. Maximum Prices of Hides and Leather	8687
No. 214. Motorvoertuig-Outoriteite: Aanstelling as en Herroeping van Aanstelling as	8688	No. 214. Motor Vehicle Authorities: Appointment as and Cancellation of Appointment as	8688
No. 215. Ondersoeksbeampptes ingevolge die Ordonnansie op Motorvoertuie en Wielbelasting 1937: Aanstelling as en Herroeping van Aanstelling as	8688	No. 215. Examining Officers in terms of the Motor Vehicle and Wheel Tax Ordinance, 1937: Appointment as and Cancellation of Appointment as	8688
No. 216. Dorpsbestuur Aus: Benoeming van Lid	8688	No. 216. Village Management Board, Aus: Appointment of Member	8688
No. 217. Maksimumpryse van Kruideniersware: „Embassy"-politoere, Stoep- en Vloer- (Wysiging)	8688	No. 217. Maximum Prices of Groceries: Embassy Floor and Stoep Polishes: Amendment	8688
No. 218. Maksimumpryse van Kruideniersware: Wysiging	8689	No. 218. Maximum Prices of Groceries: Amendment	8689
No. 219. Maksimumpryse van Kruideniersware: Seep (Wysiging)	8690	No. 219. Maximum Prices of Groceries; Soap (Amendment)	8690
No. 220. Maksimumpryse van Kunsmis	8690	No. 220. Maximum Prices of Fertilizers	8690
No. 221. Maksimum-kleinhandelsverkooppryse vir Oorsese Publikasies ingevoer van die Verenigde State van Amerika, die Verenigde Koninkryk en die Vrygeweste: Wysiging	8691	No. 221. Maximum Retail Selling Prices of Overseas Publications imported from the United States of America, United Kingdom and the Dominions: Amendment	8691
No. 222. Gesondheidsinspekteur vir Vliegtuie: Aanstelling as	8691	No. 222. Health Inspector of Aircraft: Appointment as	8691
ALGEMENE KENNISGEWINGS —		GENERAL NOTICES —	
No. 48. Lys van Plase onder kwarantyn op 10 Julie 1946	8692	No. 48. List of Farms under quarantine as at 10th July, 1946	8692
No. 49. Lys van Maatskappye geregistreer, ens.	8692	No. 49. List of Companies registered, etc.	8692
No. 50. Munisipaliteit van Gobabis: Datum van Voltooiing van Kieserslys	8693	No. 50. Municipality of Gobabis: Date of Completion of Voters' List	8693
GEMENGDE KENNISGEWINGS —		MISCELLANEOUS NOTICES —	
No. 1. Belasting op Persone: Publieke Kennisgewing	8693	No. 1. Tax on Persons: Public Notice	8693
No. 2. Inkomstebelasting: Publieke Kennisgewing om opgawes vir die jaar geëindig 30 Junie 1946 te verstrek	8694	No. 2. Income Tax: Public Notice to furnish Returns for the year ended 30th June, 1946	8694
ADVERTENSIES —		ADVERTISEMENTS —	
Boedelkennisgewings, ens., ens.	8695	Estate Notices, etc., etc.	8695

PROKLAMASIE

VAN SY EDELE PETRUS IMKER HOOGENHOUT,
ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 19 of 1946.]

NADEMAAL dit wenslik is om die wet betreffende die aftree-pensioene en ander geldelike voordele aan onderwysers te wysig;

SO IS DIT dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen, hierby as volg proklameer, verklaar en bekend maak:—

1. Artikel *sestien bis* van die Pensioene van Onderwysers Proklamasie, 1931 (39 van 1931), word hierby gewysig deur die volgende paragraaf tot sub-artikel (1) te voeg:

„(c) Indien sodanige onderwyser uit die diens van die Onderwysdepartement van enige van die Provinsies van die Unie van Suid-Afrika ontslaan word om enige ander redes dan dié van slegte gesondheid wat sonder sy eie toedoen veroorsaak is of indien hy sodanige diens bedank, is daar aan hom uit die Fonds sodanige voordeel betaalbaar as wat ingevolge hierdie Proklamasie betaalbaar sou gewees het indien hy aldus ontslaan was of bedank het terwyl hy in diens van die Departement was.”

2. Hierdie Proklamasie heet die Wysigingsproklamasie betreffende Pensioene van Onderwysers, 1946, en word geag op die eerste dag van April 1944 in werking te getree het.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my hand en seël te Windhoek op hierdie 18de dag van Julie 1946.

P. I. HOOGENHOUT,
Administrateur.

PROCLAMATION

BY HIS HONOUR PETRUS IMKER HOOGENHOUT,
ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 19 of 1946.]

WHEREAS it is desirable to amend the law relating to retiring pensions and other financial benefits to teachers;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

1. Section *sixteen bis* of the Teachers' Pensions Proclamation, 1931 (No. 39 of 1931), is hereby amended by the addition to sub-section (1) of the following paragraph:—

“(c) If such teacher is discharged from the service of the Education Department of any of the Provinces of the Union of South Africa for any reasons other than that of ill-health caused without his own default or if he resigns from such service, there shall be payable to him from the Fund such benefit as would have been payable in terms of this Proclamation had he been so discharged or had resigned while in the service of the Department.”

2. This Proclamation shall be called the Teachers' Pensions Amendment Proclamation, 1946, and shall be deemed to have come into operation on the first day of April, 1944.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this 18th day of July, 1946.

P. I. HOOGENHOUT,
Administrator.

Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

J. NESER,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 205.]

[1 Augustus 1946.

Dit het die Administrateur behaag om, kragtens die bevoegdheid hom verleen by subartikel (2) van artikel *drie* van die Ordonnansie op Winkelure en Winkelbediendes 1939 (Ordonnansie 15 van 1939) te bepaal dat, ten aansien van die gebied wat binne die regsgebied van die Munisipaliteit Windhoek, val, maar uitsluitende die Windhoekse Naturelle-lokasie, soos omskrywe in Goewermentskennisgewing 132 gedateer 15 Julie 1937, die openings- en sluitingsure in subartikel (1) van artikel *drie* van bedoelde Ordonnansie bepaal, verander en gewysig word om soos volg te lui:—

MUNISIPALE GEBIED WINDHOEK (UITSLUITENDE WINDHOEK NATURELLELOKASIE).

Vir die maande April, Mei, Junie, Julie, Augustus en September.

	<i>Openingsure:</i>	<i>Sluitingsure:</i>
Weekdae, behalwe Saterdag:	8 v.m.	1 n.m.
	2.30 n.m.	5.30 n.m.
Saterdag:	8 v.m.	1.30 n.m.

Vir die maande Oktober, November, Desember, Januarie, Februarie en Maart.

	<i>Openingsure:</i>	<i>Sluitingsure:</i>
Weekdae, behalwe Saterdag:	8 v.m.	1 n.m.
	2.30 n.m.	6 n.m.
Saterdag:	8 v.m.	1.30 n.m.

No. 206.]

[1 Augustus 1945.

NATURALISASIE.

Aangesien die Administrateur tevredene is dat die persoon genoem in die bylae hiervan, per abuis ingesluit is in die lys gepubliseer kragtens Goewermentskennisgewing No. 114 van 31

Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

J. NESER,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

No. 205.]

[1st August, 1946.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by sub-section (2) of section *three* of the Shop Hours and Shop Assistants Ordinance, 1939 (Ordinance No. 15 of 1939), to provide that in regard to the area falling within the jurisdiction of the Windhoek Municipality but excluding the Municipal Native Location of Windhoek as defined in Government Notice No. 132 dated the 15th July, 1937, the opening and closing hours stipulated in sub-section (1) of section *three* of the said Ordinance shall be altered and amended to read as follows:—

WINDHOEK MUNICIPAL AREA (EXCLUDING WINDHOEK NATIVE LOCATION).

For the months of April, May, June, July, August and September.

	<i>Opening hours:</i>	<i>Closing hours:</i>
Weekdays, except Saturdays:	8 a.m.	1 p.m.
	2.30 p.m.	5.30 p.m.
Saturdays:	8 a.m.	1.30 p.m.

For the months October, November, December, January, February and March.

	<i>Opening hours:</i>	<i>Closing hours:</i>
Weekdays, except Saturdays:	8 a.m.	1 p.m.
	2.30 p.m.	6 p.m.
Saturdays:	8 a.m.	1.30 p.m.

No. 206.]

[1st August, 1946.

NATURALIZATION.

The Administrator, being satisfied that the person described in the Schedule hereto has been, owing to error, included in the list published under Government Notice No.